



## ***International Trade. Translation & Terminology<sup>©</sup>***

### **Duración y modalidad**

15 días por MOODLE y ZOOM.

### **Objetivos**

- Conocer los distintos organismos que intervienen en el comercio internacional.
- Adquirir vocabulario para entender la documentación.
- Aprender a traducir documentos de comercio internacional.

### **Temas**

- *International Agreements, Markets and Organizations*
- *Tariff and Non-tariff Barriers*
- *Incoterms 2020*
- *Documents Relative to Goods*
- *Documents Relative to Payments*
- *Documents Relative to Transactions*
- *Documents Relative to Transportations*
- *Customs and Administrative Regulations*
- *International Sale Contract*

### **Dirigido a**

- Traductores, intérpretes, profesores y estudiantes de traductología e inglés.

### **Metodología (taller de traducción)**

- El curso se dicta en inglés y en español.
- Se analizan los conceptos del temario, junto con la documentación correspondiente.
- Una vez incorporada la teoría, se llevarán a cabo diferentes ejercicios de traducción.
- Se organizarán 2 clases ZOOM. La primera será antes de comenzar, y la segunda, antes de finalizar.

### **Recursos**

- Guía para el participante
- Bibliografía
- Documentos de comercio Internacional
- Glosarios
- Recursos de Internet

### **Instructor**

#### **Horacio R. Dal Dosso**

- **Traductor Público de Inglés <> Español.**
- 1995 **Curso Introductorio al Comercio Exterior**, Cámara de importadores de la República Argentina (CIRA).
- 1999 Seminario intensivo de **Comercio Exterior**, University of Miami.
- 2004 Curso de **Operador de exportaciones**, Centergroup.
- **ALCA**. Traducción de borradores utilizados durante las sesiones de Ecuador (2002) y Miami (2003).
- Autor del seminario **Inglés para Comercio Internacional** (más 400 graduados, más de 40 ediciones). Este curso fue por muchos años el único publicado en la Internet con ese nombre.
- **Nomenclador Armonizado de los EE. UU.** Traducción de las secciones correspondientes a calzados y productos textiles.
- Tradujo más de **500 Bills of Lading** y más de **200 facturas**.